

Zu**MUT**ungen am 22.01.2023

„Am Scheitern hoffen lernen“ -

„Hast du jemals etwas so schön einstürzen sehen?“ (Alexis Sorbas)

Gottesdienst im Evangelischen Haus am Schlossplatz, Altdorf

Predigt: Ekehard Roßberg

Musik: Leonidas Kalavrouziotis, Ulli Reuter und Wim Scheuerlein

Im Gottesdienst erklingen folgende Musikstücke:

trad. (griechisch)

„Sto pa kai sto ksanaleo“

Mikis und Giannis Theodorakis

„Phaedra“

Manos Loizos

„Kaliméra ílie“

trad. (griechisch)

„O Mpálos“

Gemeinsame Lieder:

Anne Quigley / Eugen Eckert

"Da wohnt ein Sehnen" (Kaa 074)

Vangelis Papathanassiou / Georg Kugler

„Hohes Lied“



Leider nur den Schluss der ersten Filmsequenz gibt es auf YouTube unter:

<https://www.youtube.com/watch?v=2AzpHvLWFUM>

Den abschließenden Filmausschnitt (München 1995) findet man unter:

<https://www.youtube.com/watch?v=Jig9qsnP9is>

Στο 'πα και στο ξαναλέω (Sto pa kai sto ksanaleo)

Text und Musik: Giorgos Dalaras

„Ich habe es dir gesagt
und ich sage es dir noch einmal:
Geh nicht hinunter zur Küste.
Das Meer kann stürmisch werden,
dich mitnehmen
und in die Ferne entführen.“

„Und wenn es mich mitnimmt -
wohin wird es mich bringen?
Hinab in tiefe Gewässer?
Ich verwandle meinen Körper in ein Boot
meine Arme in Ruder,
mein Halstuch in ein kleines Segel.
Ich komme vom und zum Ufer.

Ich habe es dir gesagt
und ich sage es dir wieder:
Schreibe mir keine Briefe,
denn ich kann nicht lesen
und ich werde in Tränen ausbrechen.“

Καλημέρα Ήλιε (Kaliméra ílie)

Text und Musik: Manos Loízos

Wir werden die Sonne besoffen machen, ja, ganz bestimmt!
Wir werden die Sonne verrückt machen, ja, ganz sicher -
mit der Davul¹ und der Zurna²!
Guten Morgen, Sonne, guten Morgen!

Die Sonne lacht und kriecht in die Gassen,
sie tanzt auf der Trommel und fängt an zu singen:
Rot für den Granatapfelbaum,
grün für die Kinder,
und für den Schoß der Myrsine³ eine Muttergottes.

Wir werden die Sonne besoffen machen,
ja, ganz bestimmt!
Wir werden die Sonne verrückt machen, ja, ganz sicher!
Wir werden sie festhalten
auf den Dächern, in den Herzen!
Guten Morgen, Sonne, guten Morgen!

¹ Davul (daoúli) = traditionelle griechische Trommel

² Zurna = traditionelles Blasinstrument mit Doppelrohrblatt

³ Myrsine = immergrüner, hoher Strauch mit kleinen rosafarbenen Früchten

Hohes Lied

Mel.: Vangelis Papathanassiou, deutscher Text: Georg Kugler

Tan-zen will ich, eng um-fang-gen su-chen dei-ne Nä - he.
Komm doch zu mir, Tam-bou - rin und Flö - te, spielt auf -

1. (Sie:) Tanzen will ich, eng umfassen suchen deine Nähe.
(Er:) Komm doch zu mir, Tambourin und Flöte, spielt auf.
2. (Sie:) Wiegen will ich, drehen möchte ich mich in deinen Armen.
(Er:) Du bist mein Lied, alle Traurigkeiten verstummen.
3. (Sie:) Halte mich fest. Hülle dich wie ein Gewand um mich.
(Er:) Ich suche dich, deine Wärme weckt in mir Leben.
4. (Er:) Liegen will ich, atmen deine Haut an meiner Seite ...
(Sie:) ... dort auf dem Feld, wo die Anemonen sich öffnen.
5. (Er:) Träumen will ich von den Sommern unter Bäumen mit dir.
(Sie:) Hinter dem Meer, wirst du dann für mich auch noch da sein?